

Volume 6, Número 2 – Dezembro 2014

LinguaMÁTICA

ISSN: 1647-0818

Editores

Alberto Simões

José João Almeida

Xavier Gómez Guinovart

Conteúdo

Artigos de Investigação

- Euskarazko denbora-egiturak. Azterketa eta etiketatze-esperimentua**
Begoña Altuna, María Jesús Aranzabe e Arantza Díaz de Ilarraza 13
- Avaliação de métodos de desofuscação de palavras**
Gustavo Laboreiro e Eugénio Oliveira 25
- Izen+aditz konbinazioen azterketa elebiduna, hizkuntza-aplikazio aur-
reratuei begira**
*Uxoa Iñurrieta, Itziar Aduriz, Arantza Díaz de Ilarraza, Gorka Labaka e Kepa
Sarasola* 45
- Extração de Relações utilizando Features Diferenciadas para Portu-
guês**
Erick Nilsen Pereira de Souza e Daniela Barreiro Claro 57

Projetos, Apresentam-Se!

- O dicionario de sinónimos como recurso para a expansión de WordNet**
Xavier Gómez Guinovart e Miguel Anxo Solla Portela 69
- Projetos sobre Tradução Automática do Português no Laboratório de
Sistemas de Língua Falada do INESC-ID**
Anabela Barreiro, Wang Ling, Luísa Coheur, Fernando Batista e Isabel Trancoso 75

Editorial

Chegamos ao noso sexto ano de vida e aos 13 números da revista co nada desprezábel caudal acumulado de 82 artigos publicados, dos cales 50 en portugués, 19 en español, 6 en galego, 4 en euskara, 2 en catalán e 1 en inglés; e cunha media por revista de 6,3 artigos. Nestes seis anos de existencia, logramos mancomunar a máis de 150 autoras e autores de universidades e centros de investigación das dúas beiras do atlántico e de diversos continentes no noso propósito de consolidar unha publicación científica relevante no ámbito do procesamento das linguas da península ibérica e redactada nestas mesmas linguas.

Neste sexto aniversario da Linguamática, queremos agradecer a todas as autoras e a todos os autores a súa elección da nosa revista como plataforma para a divulgación científica do seu traballo. Así mesmo, queremos expresar de novo o noso agradecemento persoal máis sincero ao medio cento de membros que conforman o Comité Científico internacional da revista e que participan semestre a semestre na revisión e selección das propostas recibidas.

Os seis anos da revista talvez puidesen ter ido mellor, mais non se pode dicir de ningún xeito que non fosen bos e proveitosos, nin que faltasen os esforzos para obter os mellores resultados. Esperamos poder seguir levando adiante a Linguamática outros seis anos, cando menos cos mesmos azos, esperando que o vento e a fortuna nos sexan favorábeis.

Xavier Gómez Guinovart

José João Almeida

Alberto Simões

Comissão Científica

Alberto Álvarez Lugrís,
Universidade de Vigo

Alberto Simões,
Universidade do Minho

Aline Villavicencio,
Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Álvaro Iriarte Sanroman,
Universidade do Minho

Ana Frankenberg-Garcia,
University of Surrey

Anselmo Peñas,
Univers. Nac. de Educación a Distancia

Antón Santamarina,
Universidade de Santiago de Compostela

Antoni Oliver González,
Universitat Oberta de Catalunya,

Antonio Moreno Sandoval,
Universidad Autónoma de Madrid

António Teixeira,
Universidade de Aveiro

Arantza Díaz de Ilarraza,
Euskal Herriko Unibertsitatea

Arkaitz Zubiaga,
Dublin Institute of Technology

Belinda Maia,
Universidade do Porto

Carmen García Mateo,
Universidade de Vigo

Diana Santos,
Linguatca/Universidade de Oslo

Ferran Pla,
Universitat Politècnica de València

Gael Harry Dias,
Universidade Beira Interior

Gerardo Sierra,
Univers. Nacional Autónoma de México

German Rigau,
Euskal Herriko Unibertsitatea

Helena de Medeiros Caseli,
Universidade Federal de São Carlos

Horacio Saggion,
University of Sheffield

Hugo Gonçalo Oliveira,
Universidade de Coimbra

Iñaki Alegria,
Euskal Herriko Unibertsitatea

Irene Castellón Masalles,
Universitat de Barcelona

Joaquim Llisterri,
Universitat Autònoma de Barcelona

José Carlos Medeiros,
Porto Editora

José João Almeida,
Universidade do Minho

José Paulo Leal,
Universidade do Porto

Joseba Abaitua,
Universidad de Deusto

Juan-Manuel Torres-Moreno,
Lab. Informatique d'Avignon - UAPV

Kepa Sarasola,
Euskal Herriko Unibertsitatea

Lluís Padró,
Universitat Politècnica de Catalunya

Marcos Garcia,
Universidade de Santiago de Compostela

María Inés Torres,
Euskal Herriko Unibertsitatea

Maria das Graças Volpe Nunes,
Universidade de São Paulo

Mercè Lorente Casafont,
Universitat Pompeu Fabra

Mikel Forcada,
Universitat d'Alacant

Pablo Gamallo Otero,
Universidade de Santiago de Compostela

Patrícia Cunha França,
Universidade do Minho

Rui Pedro Marques,
Universidade de Lisboa

Salvador Climent Roca,
Universitat Oberta de Catalunya

Susana Afonso Cavadas,
University of Sheffield

Tony Berber Sardinha,
Pontifícia Univ. Católica de São Paulo

Xavier Gómez Guinovart,
Universidade de Vigo

Revisora convidada: **Itziar Gonzalez-Dios,** Euskal Herriko Unibertsitatea.